



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по проблемам энергии
и загрязнения окружающей среды

Шестьдесят четвертая сессия
Женева, 5–8 июня 2012 года

Доклад Рабочей группы по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды о работе ее шестьдесят четвертой сессии

Добавление 1

Исправление

Стр. 3 текста на английском языке, пункт 4.3

Вместо:

«4.3 In order to receive a type-approval of a dual-fuel engine or engine family as a separate technical unit, type-approval of a dual-fuel vehicle with an approved dual-fuel engine with regard to emissions, or a type-approval of a dual-fuel vehicle with regard to emissions, the manufacturer shall, in addition to the requirements of paragraph 4.1. demonstrate that the dual-fuel vehicles or engine are subject to the tests and comply with the requirements set out in Annex 15." *Insert a new paragraph 4.5.1., to read:*»

Читая:

"4.3 In order to receive a type-approval of a dual-fuel engine or engine family as a separate technical unit, type-approval of a dual-fuel vehicle with an approved dual-fuel engine with regard to emissions, or a type-approval of a dual-fuel vehicle with regard to emissions, the manufacturer shall, in addition to the requirements of paragraph 4.1. demonstrate that the dual-fuel vehicles or engine are subject to the tests and comply with the requirements set out in Annex 15."

Insert a new paragraph 4.5.1., to read:"»

Стр. 28 и 29, пункт 6.1 и последующая таблица 1

Вместо:

"6.1 Двухтопливные двигатели подлежат лабораторным испытаниям, указанным в таблице 1.

Таблица 1

Лабораторные испытания двигателя ДТБМ

	<i>Tun 1A</i>	<i>Tun 1B</i>	<i>Tun 2A</i>
ВСЩ	NMHC; CH ₄ ; CO; NO _x ; TЧ; КТЧ; NH ₃	<u>Двухтопливный режим:</u>	THC; NMHC; CH ₄ ;
		NMHC; CH ₄ ;	CO; NO _x ; TЧ; КТЧ; NH ₃
		CO; NO _x ;	
		TЧ; КТЧ; NH ₃	
		<u>Дизельный режим:</u>	
		THC;	
		CO; NO _x ;	
		TЧ; КТЧ; NH ₃	
ВСУЦ	испытание не проводится	<u>Двухтопливный режим:</u>	NMHC;
		испытание не проводится	CO; NO _x ;
			TЧ; КТЧ; NH ₃
		<u>Дизельный режим:</u>	
		THC;	
		CO; NO _x ;	
		TЧ; КТЧ; NH ₃	
Испытание ВМНП в лабораторных условиях	испытание не проводится	<u>Двухтопливный режим:</u>	[HC];
		испытание не проводится	CO; NO _x ;
			TЧ
		<u>Дизельный режим:</u>	
		THC;	
		CO; NO _x ;	
		TЧ	

"

Читать:

"6.1 Двухтопливные двигатели подлежат лабораторным испытаниям, указанным в таблице 1.

Таблица 1

Лабораторные испытания двухтопливного двигателя

	<i>Tun 1A</i>	<i>Tun 1B</i>	<i>Tun 2A</i>	<i>Tun 2B</i>	<i>Tun 3B</i>
ВСПЦ	NMHC; CH ₄ ; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	<u>Двухтопливный режим:</u> NMHC; CH ₄ ; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	THC; NMHC; CH ₄ ; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	<u>Двухтопливный режим:</u> THC; NMHC; CH ₄ ; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	THC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃
		<u>Дизельный режим:</u> THC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃		<u>Дизельный режим:</u> THC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	
ВСУЦ	испытание не проводится	<u>Двухтопливный режим:</u> испытание не проводится	NMHC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	<u>Двухтопливный режим:</u> NMHC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	THC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃
		<u>Дизельный режим:</u> THC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃		<u>Дизельный режим:</u> THC; CO; NO _x ; ТЧ; КТЧ; NH ₃	
Испытание ВМНП в лабораторных условиях	испытание не проводится	<u>Двухтопливный режим:</u> испытание не проводится	[HC]; CO; NO _x ; ТЧ	<u>Двухтопливный режим:</u> [HC]; CO; NO _x ; ТЧ	THC; CO; NO _x ; ТЧ
		<u>Дизельный режим:</u> THC; CO; NO _x ; ТЧ		<u>Дизельный режим:</u> THC; CO; NO _x ; ТЧ	

"

Стр. 36 и 37, пункт 12

Вместо:

"Добавление 2 Механизмы включения и отключения счетчика(ов), системы предупреждения, режима ограничения функционирования, сервисного режима в случае двигателей и транспортных средств ДТБМ: описание и иллюстрации"

Читая:

"Добавление 2 Механизмы включения и отключения счетчика(ов), системы предупреждения, режима ограничения функционирования, сервисного режима в случае двухтопливных двигателей и транспортных средств: описание и иллюстрации".

Стр. 39, заголовок Приложения 15 – Добавления 2

Вместо:

"Механизмы включения и отключения счетчика(ов), системы предупреждения, режима ограничения функционирования, сервисного режима в случае двигателей и транспортных средств ДТБМ:"

Читая:

"Механизмы включения и отключения счетчика(ов), системы предупреждения, режима ограничения функционирования, сервисного режима в случае двухтопливных двигателей и транспортных средств: описание и иллюстрации"

Стр. 47, пункт А.3.1.3

Вместо:

"А.3.1.3 Индикатор сервисного режима

Если двухтопливный двигатель официально утвержден по типу конструкции в качестве отдельного технического элемента, способность системы двигателя управлять срабатыванием индикатора сервисного режима при работе в сервисном режиме должна быть продемонстрирована в ходе официального утверждения типа.

Если двухтопливный двигатель официально утвержден по типу конструкции в отношении выбросов, срабатывание индикатора сервисного режима при работе в сервисном режиме должно быть продемонстрировано в ходе официального утверждения типа.

Примечание: Требования к установке, касающиеся индикатора сервисного режима официально утвержденного двухтопливного двигателя, указаны в пункте 6.2 настоящего приложения."

Читая:

"А.3.1.3 Индикатор сервисного режима

Если двухтопливный двигатель официально утвержден по типу конструкции в качестве отдельного технического элемента, способность системы двигателя управлять срабатыванием индикатора сервисного режима при работе в сервисном режиме должна быть продемонстрирована в ходе официального утверждения типа.

Если двухтопливное транспортное средство официально утверждено по типу конструкции в отношении выбросов, срабатывание индикатора сервисного режима при работе в сервисном режиме должно быть продемонстрировано в ходе официального утверждения типа.

Примечание: Требования к установке, касающиеся индикатора сервисного режима официально утвержденного двухтопливного двигателя, указаны в пункте 6.2 настоящего приложения."

Стр. 48–49, пункт А.3.3 и пункт А.3.3.1 (приведенный дважды в тексте)*Вместо:***"А.3.3 Ограничение функционирования**

Если двухтопливный двигатель типа 1А или типа 2А официально утвержден по типу конструкции в качестве отдельного технического элемента, способность системы двигателя управлять срабатыванием системы ограничения функционирования при обнаружении пустого газового баллона, сбоя в системе подачи газа или ненормального расхода газа в двухтопливном режиме должна быть продемонстрирована в ходе официального утверждения типа.

Если двухтопливное транспортное средство типа 1А или типа 2А официально утверждено по типу конструкции в отношении выбросов, срабатывание системы ограничения функционирования при обнаружении пустого газового баллона, сбоя в системе подачи газа или ненормального расхода газа в двухтопливном режиме должно быть продемонстрировано в ходе официального утверждения типа.

Примечание: Требования к установке, касающиеся системы ограничения функционирования официально утвержденного двухтопливного двигателя, указаны в пункте 6.2 настоящего приложения.

А.3.3.1 Сбой в системе подачи газа или ненормальный расход газа могут быть смоделированы по просьбе изготовителя и с согласия органа, предоставляющего официальное утверждение.

Если двухтопливный двигатель типа 1А или типа 2А официально утвержден по типу конструкции в качестве отдельного технического элемента, способность системы двигателя управлять срабатыванием системы ограничения функционирования при обнаружении пустого газового баллона, сбоя в системе подачи газа или ненормального расхода газа в двухтопливном режиме должна быть продемонстрирована в ходе официального утверждения типа.

Если двухтопливное транспортное средство типа 1А или типа 2А официально утверждено по типу конструкции в отношении выбросов, срабатывание системы ограничения функционирования при обнаружении пустого газового баллона, сбоя в системе подачи газа или ненормального расхода газа в двухтопливном режиме должно быть продемонстрировано в ходе официального утверждения типа.

Примечание: Требования к установке, касающиеся системы ограничения функционирования официально утвержденного двухтопливного двигателя, указаны в пункте 6.2 настоящего приложения.

А.3.3.1 Сбой в системе подачи газа и ненормальный расход газа могут быть смоделированы по просьбе изготовителя и с согласия органа, предоставляющего официальное утверждение."*Читать:***"А.3.3 Ограничение функционирования**

Если двухтопливный двигатель типа 1А или типа 2А официально утвержден по типу конструкции в качестве отдельного технического элемента, способность системы двигателя управлять срабатыванием системы ограничения функционирования при обнаружении

пустого газового баллона, сбоя в системе подачи газа или ненормального расхода газа в двухтопливном режиме должна быть продемонстрирована в ходе официального утверждения типа.

Если двухтопливное транспортное средство типа 1А или типа 2А официально утверждено по типу конструкции в отношении выбросов, срабатывание системы ограничения функционирования при обнаружении пустого газового баллона, сбоя в системе подачи газа или ненормального расхода газа в двухтопливном режиме должно быть продемонстрировано в ходе официального утверждения типа.

Примечание: Требования к установке, касающиеся системы ограничения функционирования официально утвержденного двухтопливного двигателя, указаны в пункте 6.2 настоящего приложения.

- A.3.3.1 Сбой в системе подачи газа или ненормальный расход газа могут быть смоделированы по просьбе изготовителя и с согласия органа, предоставляющего официальное утверждение."

Стр. 48 текста на английском языке, пункт А.6.4.3

Вместо:

- "A.6.4.3 Calculation of the u_{gas} values for a fuel mixture

The raw exhaust gas u_{gas} values for a fuel mixture can be calculated with the exact equations in section 8.4.2.4. of Annex 4 and the molar ratios calculated according to this section.

For systems with constant mass flow, equation 57 in section 8.5.2.3.1. of Annex 4 is needed to calculate the diluted exhaust gas u_{gas} values."

Читайте:

- "A.6.4.3 Calculation of the u_{gas} values for a fuel mixture

The raw exhaust gas u_{gas} values for a fuel mixture can be calculated with the exact equations in section 8.4.2.4. of Annex 4 and the molar ratios calculated according to this section.

For systems with constant mass flow, equation 57 in section 8.5.2.3.1. of Annex 4 is needed to calculate the diluted exhaust gas u_{gas} values."